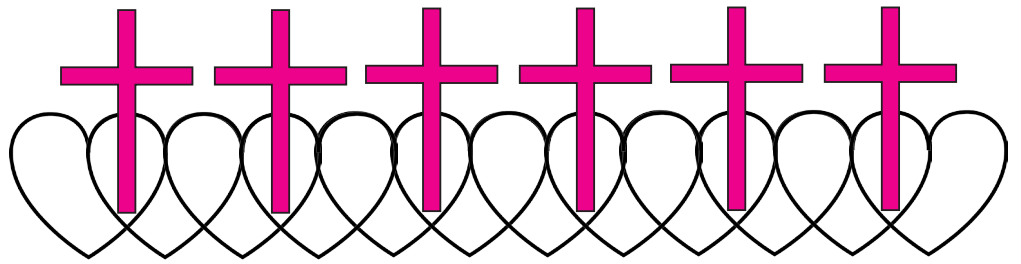




6-5  
2018

# CHÚA NHẬT 6 PHỤC SINH



## CD CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210  
website: [cdcktpsstockton.com](http://cdcktpsstockton.com)

### THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:  
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

### Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm  
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

### GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm  
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



### Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

### Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

### KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

### Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

### An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

*Các con hãy yêu mến nhau, như Thầy đã yêu mến các con. Không có tình yêu nào lớn hơn tình yêu của người thí mạng vì bạn hữu mình. Giowan 15:12-13*

Lạy Chúa là Thiên Chúa của con. Có những ngày, đón nhận những người khác, là điều vượt quá sức con, vì con kiêu hãnh, tự hào và yếu đuối.

Lạy Chúa là Thiên Chúa của con. Có những ngày, con không thể nào kính trọng kẻ khác được, vì ý kiến, vì hình dạng, vì cái nhìn của người ấy.

Lạy Chúa là Thiên Chúa của con. Có những ngày, mà yêu mến người khác, làm cho tim con đau nhói, vì nỗi sợ hãi, nỗi khổ đau và những giới hạn của bản thân con.

Lạy Chúa là Thiên Chúa của con, trong những ngày khó khăn đó, xin hãy nhắc cho con nhớ lệnh truyền của Chúa: “Các con hãy yêu mến nhau, NHƯ THẤY yêu mến các con. Không có tình yêu nào lớn hơn tình yêu của người thí mạng sống vì bạn hữu mình.” Amen.

## Chúc mừng lễ bốn mạng ca đoàn Saviô

### CA ĐOÀN ĐAMINH SAVIÔ

mừng lễ bốn mạng

### THÁNH ĐAMINH SAVIÔ

Cộng Đoàn hân hoan chúc mừng Ca Đoàn Đaminh Saviô mừng lễ quan thầy là thánh Saviô.

Các em dưới sự hướng dẫn của anh chị Tâm Hằng, chị Mai và tất cả các quý phụ huynh đã luôn luôn tận tụy phục vụ mỗi thánh lễ chiều thứ Bảy thật tốt đẹp.

Ngoài việc mỗi thứ Bảy các em quy tụ để tập hát và hát lễ, các em cũng góp phần vào mọi công tác mà Cộng Đoàn giao phó như ‘diễn nguyện Đàng Thánh Giá vào dịp mùa Chay, giúp múa trong những dịp Hội Chợ, ngày Đại Lễ hay tháng Hoa...’. Cộng Đoàn chân thành cảm ơn các em, anh chị Hằng Tâm, chị Mai cũng như tất cả những ai đã và đang tận tình hy sinh phục vụ cho Ca Đoàn Saviô.



## THÁNH ĐAMINH SAVIÔ

(1842-1857)

Saviô, một học sinh của thánh Don Bosco, là một vị thánh rất trẻ: chưa tròn 15 tuổi ngài đã được Giáo Hội tuyên thánh và đặt lên làm mẫu gương cho toàn thể giới thanh thiếu niên. Sự thánh thiện của Saviô là hoa trái phương pháp giáo dục của thánh Don Bosco được gọi là Hệ Thống Giáo Dục Dự Phòng đặt trên 3 nền tảng cột trụ: lý trí, tình thương và đạo đức. ĐGH Pio XII nói: “Là học trò của Cha Thánh Gioan Bosco, Saviô đã hiểu được sống thánh là chu toàn bốn phận trong niềm vui để phụng sự Thiên Chúa và tha nhân”. Chúng ta cùng xin Chúa qua sự chuyển cầu của thánh Saviô ban cho thế giới hôm nay có được nhiều vị thánh trẻ như Saviô.

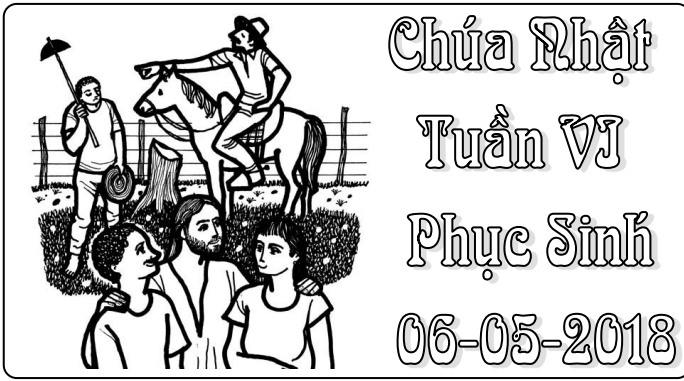


Các em sinh hoạt tập hát hằng tuần... ↑↓



Diễn nguyện Đàng Thánh Giá vào thứ Bảy tuần thánh ↑





**BÀI ĐỌC I: Cv 10, 25-26. 34-35. 44-48**  
**"Ơn Thánh Thần cũng đã tuôn đổ xuống trên các dân tộc".**

**Bài trích sách Tông đồ Công vụ.**

Xảy ra là khi Phêrô vừa vào nhà, thì Cornêliô ra đón ngài, và sắp mình dưới chân ngài mà lạy. Phêrô liền đỡ ông dậy và nói rằng: "Xin ông chỗi dậy, vì chính tôi cũng chỉ là người".

Phêrô lên tiếng nói rằng: "Quả thật, tôi nghiệm biết rằng Thiên Chúa không thiên tư tây vị, nhưng ở bất cứ xứ nào, ai kính sợ Người và thực hành sự công chính, đều được Người đón nhận!"

Phêrô đang nói các lời đó, thì Thánh Thần đã ngự xuống trên mọi kẻ đang nghe lời. Các tín hữu đã chịu cắt bì, những người đã đến cùng Phêrô, đều sửng sốt, khi thấy ơn Thánh Thần cũng đã tuôn đổ xuống trên các dân tộc; và lại họ nghe các người ấy nói nhiều thứ tiếng và ngợi khen Thiên Chúa. Bấy giờ Phêrô lên tiếng nói rằng: "Ai có thể ngăn cản ta lấy nước mà rửa cho những kẻ này, khi họ đã nhận lãnh Thánh Thần như chúng ta?" Và ngài truyền rửa tội cho họ nhân danh Chúa Giêsu Kitô. Bấy giờ họ xin ngài ở lại với họ ít ngày. Đó là lời Chúa.

### ĐÁP CA:

#### CHÚA ĐÃ CÔNG BỐ ƠN CỨU ĐỘ CỦA NGƯỜI TRƯỚC MẶT CHUR DÂN

- 1) Hãy ca mừng Chúa một bài ca mới, vì Người đã làm nên những điều huyền diệu. Tay hữu Người đã tạo cho Người cuộc chiến thắng, cùng với cánh tay thánh thiện của Người.
- 2) Chúa đã công bố ơn cứu độ của Người, trước mặt chư dân, Người tỏ rõ đức công minh. Người đã nhớ lại lòng nhân hậu và trung thành để sùng ái nhà Israel.
- 3) Khắp nơi bờ cõi địa cầu đã nhìn thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa chúng ta. Toàn thể địa cầu hãy reo mừng Chúa, hãy hoan hỉ, mừng vui và đàn ca.

**BÀI ĐỌC II: 1 Ga 4, 7-10**  
**"Thiên Chúa là Tình Yêu".**

**Bài trích thư thứ nhất của Thánh Gioan Tông đồ.**

Các con thân mến, chúng ta phải thương yêu nhau, vì tình yêu bởi Thiên Chúa mà ra. Vì lẽ hễ ai thương yêu, thì đã sinh bởi Thiên Chúa, và nhận biết Thiên Chúa. Còn ai

không yêu thương, thì không biết Thiên Chúa, vì Thiên Chúa là Tình Yêu. Điều này biểu lộ tình yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta là Thiên Chúa chúng ta đã sai Con Một Người đến trong thế gian, để nhờ Ngài mà chúng ta được sống. Tình yêu ấy là thế này: Không phải chúng ta đã yêu mến Thiên Chúa, nhưng chính Người đã thương yêu chúng ta trước, và đã sai Con Một Người đến hy sinh, đền thay vì tội lỗi chúng ta". Đó là lời Chúa.

## ALLELUIA, ALLELUIA!

**CHÚA PHÁN: "NẾU AI YÊU MẾN THẦY, THÌ SẼ GIỮ LỜI THẦY, VÀ CHA THẦY SẼ YÊU MẾN NGƯỜI ẤY, VÀ CHÚNG TA SẼ ĐẾN VÀ Ở TRONG NGƯỜI ẤY".**

**PHÚC ÂM: Ga 15, 9-17**

**"Không có tình yêu nào lớn hơn tình yêu của người thí mạng vì bạn hữu mình".**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Như Cha đã yêu mến Thầy, Thầy cũng yêu mến các con. Hãy ở lại trong tình yêu của Thầy. Nếu các con tuân lệnh Thầy truyền, các con sẽ ở trong tình yêu của Thầy, cũng như Thầy đã giữ lệnh truyền của Cha Thầy, nên Thầy ở lại trong tình yêu của Người. Thầy nói với các con điều đó để niềm vui của Thầy ở trong các con, và niềm vui của các con được trọn vẹn. Đây là lệnh truyền của Thầy: Các con hãy yêu mến nhau, như Thầy đã yêu mến các con. Không có tình yêu nào lớn hơn tình yêu của người thí mạng vì bạn hữu mình. Các con là bạn hữu của Thầy, nếu các con thi hành những điều Thầy truyền. Thầy không còn gọi các con là tôi tớ, vì tôi tớ không biết việc chủ làm; Thầy gọi các con là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy đã nghe biết nơi Cha Thầy, thì Thầy đã cho các con biết. Không phải các con đã chọn Thầy, nhưng chính Thầy đã chọn các con, và đã cắt đặt để các con đi và mang lại hoa trái, và để hoa trái các con tồn tại, để những gì các con xin Cha nhân danh Thầy, Người sẽ ban cho các con. Thầy truyền cho các con điều này là các con hãy yêu mến nhau". Đó là lời Chúa.

### Ý LỄ TRONG TUẦN

**TB 05-05-2018:** Mừng thánh Đaminh Savio quan thầy của Ca Đoàn Saviô (CD Saviô) – LH Đaminh Nguyễn Thái Học (Chị Thuý)

**CN 06-05-2018:** 8g: LH Maria Trịnh thị Nhó (GD Trần Thánh) – LH Marco Trần Xuân Quang (AC Hùng Giúp) – LH Maria Huệ (AC Nhân) – LH Maria (ân danh) - 10g: LH Maria Nguyễn thị Nhứt (AC Hùng Giúp) – LH Giuse Đức & Maria Liễu (AC Nhân)

**TH 07-05-2018:** LH Matta Nguyễn thị Xét (ÔB Khả)

**TB 08-5-2018:** LH Anna Nguyễn thị Chiến (Hoa Huệ)

**TT 09-5-2018:** LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ)

**TN 10-5-2018:** LH Phêrô (ÔB Sơn)

**TS 11-5-2018:** LH Elizabeth (ân danh)

**TB 12-5-2018:** Xin tạ ơn và cầu bình an (AC Nhân)



- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 29/04/2018: \$1,321.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 29/04/2018: \$702.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 06/05/2018: Trung Tâm

**DANH SÁCH AN NHÂN ỦNG HỘ  
TRONG THÁNG VINH KÍNH MẸ**

1	Ô/B NGUYỄN QUANG	\$50.00
2	A/C LONG-THÚY (Kh. La Vang)	\$20.00
3	A/C HÒA-VÂN (Kh. Giuse)	\$20.00
4	Em TRINITY	\$20.00
5	Bà NGUYỄN THỊ MỸ DUNG	\$20.00
6	A/C TRỊNH TIẾN ĐỨC	\$100.00
7	Bà NGUYỄN THỊ XUÂN	\$50.00
8	A/C VÕ NGHỆ	\$20.00
9	A/C HOÀNG THƠM-THANH	\$50.00
10	A/C ĐƯƠNG (Kh. CTĐ)	\$100.00
11	Ô/B HUỲNH QUẾ	\$50.00
12	A/C BÙI THÁP	\$50.00
13	A/C TÂM-HẰNG	\$50.00
14	Chị TRẦN THỊ HIỀN	\$40.00
15	A/C NĂM	\$100.00
16	A/C TRUNG-DUNG	\$50.00
17	ẤN DANH	\$20.00
18	A/C THANH-LONG	\$20.00
19	A/C THỤY-DUNG	\$20.00
20	Chị TRANG	\$20.00
21	Bà NGỌT	\$20.00
22	ẤN DANH	\$20.00
23	Bác Sĩ BẢO	\$100.00
24	Kh. GIOAN BAOTIXITA	\$100.00
25	A/C LỘC-HƯƠNG	\$20.00
26	Bà NGUYỄN THỊ XUÂN (Ủng hộ thêm)	\$40.00
27	Chị TRẦN THỊ HIỀN (Ủng hộ thêm)	\$40.00

**THÔNG BÁO ĐÓNG TIỀN NIÊN LIỄM 2018**

Ban Chấp Hành Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh trân trọng thông báo:

Niên Liễm Cộng Đoàn Năm 2018 sẽ được Ban Đại Diện Khóm tiến hành thu nhận kể từ Chúa Nhật 06 tháng 05 năm 2018 đến Chúa Nhật 17 tháng 06 năm 2018. Niên liễm cho mỗi nhân khẩu là \$20. Quý Gia Trưởng trực tiếp đóng Niên Liễm nơi Ban Đại Diện Khóm hoặc sau mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật, tại Trung Tâm, sẽ có Ban Đại Diện Khóm hiện diện tại bàn riêng bên ngoài Trung Tâm. Xin nhớ mang theo Sổ Gia Đình Công Giáo

Ban Chấp Hành tha thiết kêu gọi và cảm ơn quý gia đình thực hiện việc đóng niên liễm càng sớm càng tốt. Trường hợp quý Gia trưởng có điều gì thắc mắc hoặc muốn đóng góp ý kiến xây dựng liên quan đến vấn đề Niên Liễm, kính mong Quý vị trực tiếp với Ban Đại Diện Khóm của mình hoặc với Ban Chấp Hành Cộng Đoàn.

**BAN CHẤP HÀNH - C/Đ CHÚA KITÔ PHỤC SINH**

Trân Trọng Thông Báo

**HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ:** Phiên họp hằng tháng chiều **CHÚA NHẬT NGÀY 06 THÁNG 05 NĂM 2018 VÀO LÚC 2 GIỜ CHIỀU** tại hội trường Thánh Giuse. Xin thông báo và kính mời quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ đến họp đông đủ và đúng giờ. Kính Mời,

Giuse Nguyễn Quang, Chủ Tịch BCH Cộng Đoàn

**KHOẢ TÔNG ĐỒ - THÔNG BÁO**

Kính mời Cha, Ban Chấp Hành, và Quý Ban Đại Diện Hội đoàn - Đoàn Thể cố gắng nán lại sau cuộc họp Hội Đồng Mục Vụ tuần này, Chúa nhật ngày 06 tháng 05 lúc 2:00 giờ chiều tại Trung Tâm để bàn về:

- 1) Kiệu Thánh Thể (rước nến)
- 2) Ngày Sinh Hoạt Khối Tông Đò

Vì là cuộc họp rất quan trọng và có nhiều vấn đề cần phải thảo luận, kính mong Quý vị cố gắng bỏ chút thời giờ tham dự đông đủ.

Cảm Ơn, Khối  
Tông Đò

**THƯ MỜI THAM DỰ KHÓA TỈNH HUẤN 3 NGÀY CUỐI TUẦN**

Phong trào Cursillo Sacramento Ngành Việt nam sẽ mở Khóa Tỉnh Huấn 3 ngày: 1 cho khóa nam và 1 cho nữ. Khóa Tỉnh Huấn nhằm huấn luyện và trang bị những giáo lý cần thiết cho cuộc sống một Kitô hữu trưởng thành, cống hiến những phương cách hữu hiệu cho việc tông đồ, tuyên giảng Phúc âm, cải hóa nội tâm và nối kết với tha nhân.

**Khoá nam : VNSAC- 07 ngày 13-16/9/2018 - Khoá nữ: VNSAC-08 ngày 23-26/9/2018.. Ngày cuối để nạp đơn là ngày 30/6/2018.**

Phong Trào Cursillo Stockton xin kính mời quý Ô/B, A/C em giáo dân nhiệt tình tham gia ghi danh Khóa Tỉnh Huấn 3 ngày cuối tuần. Mọi liên lạc xin điện thoại Ban Điều Hành Cursillo Stockton: **A. Nam: 1(209) 981-0229 - A. Hoà: 1(209) 507-1122 - Chị Yến : 1(209) 608-2226.**

BĐH Xin trân trọng.

**NỮ NHÃ SĨ**  
**VAN NGUYEN**  
**NT DENTAL CARE**  
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207  
Tel: (209) 956-0880  
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và  
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình  
Cho Mọi lứa Tuổi.

**TRUNG TÂM NHÃN KHOA**  
**ALL-CITY**  
OPTOMETRY  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**  
  
Khám mắt tổng quát  
đủ loại kính và contact lenses  
1069 W. March Lane  
Stockton, Ca. 95207  
**(209) 951- 4506**

**MỸ THÀNH Hairstyling**  
Perms, Hair Cut, Hair Coloring  
**FOR MEN & WOMEN**  
Manicure & Pedicure  
Make up & Sell Cosmetics  
**477-0689**  
1415 Rosemarie Ln. # E  
Stockton, Ca 95207  
Closed Tues day  
Open 6 Day a Week  
Mon - Sat: 9am-6pm  
Sunday: 9am-5pm

**LIEU'S PERMANENT**  
**Make-Up**  
221 West Yokuts Ave. Ste #A  
Stockton, Ca. 95207  
Cell: 209-323-8327  
Tel: 209-477-9960

**CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ**  
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI  
~ THÊU CHÂN MÀY 3D  
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT  
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,  
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,  
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

  
Muôn vàn cảm  
tạ Đức Mẹ  
đã ban muôn  
hồng ân xuống  
cho gia đình con  
Gia đình Ấn danh

**AB HEATING AIR CONDITIONING**  
**CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỬ GIA**  
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ  
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.  
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.  
**XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411**

**MAMA'S PHỞ & SANDWICHES**  
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E  
Stockton, Ca. 95210  
(Lower Sacramento & Hammer Lane)  
( Khu Food 4 Less, 4door from China Express)  
**(209) 473-7154**  
\* Phở Đặc Biệt  
\* Bún Bò Huế  
\* Hủ Tiếu Dại Hải Sản  
\* Cơm Đĩa \* Mì Quảng \* Bò Kho \*  
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...  
Open 7days a week from 8am - 9pm  
**MAMA'S KÍNH MỜI**

**NGUYEN QUY BAO, M.D.**  
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207  
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679  
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên  
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.  
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,  
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện  
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in  
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.  
**Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm**  
**BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.**  
Chuyên khoa về đường ruột và gan.  
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN  
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**  
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

**HILLTOP PHARMACY**  
**TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM**  
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed  
ANDY CAO, PHARM.D  
(CAO NGUYEN VIET)  
Pharmacy Manager  
TEL: 209-851-2162  
FAX: 209-851-2935  
**PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ**

**UNITED AUTO REPAIR**  
**DOMESTIC & FOREIGN CARS**  
**COMPLETE AUTO REPAIR** VISA  
**400 N. El Dorado, Stockton 941-8218**

**\* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP \* KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**  
\* MICROBLADING - HAIR STROKE ( THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)  
\* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI \* CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỐI MÀU  
\* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC \* BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN  
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh  
**DANVI SALON**  
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

**SÀI GÒN BAY**  
5756 Pacific ave  
Stockton, Ca. 95207  
**(209)477-5972**  
Mon-Sat : 9am-11pm  
Sun : 9am-9pm

**PHỞ BẮC**  
**HOA VIỆT**  
- Breakfast  
- Lunch & Family Dinners  
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210  
**(209)473-8704**

**GENTRY HIỆP VŨ, M.D.**  
**OBSTETRICS & GYNECOLOGY**  
**SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ**  
534 E. Maple St.  
Stockton, Ca. 95204  
Tel: (209) 933-0509  
Fax: (209) 933-0513  
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,  
Kinh Nguyệt Không Điều  
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ  
Nhập Viện Nhà Thương  
St. Joseph & Dameron Hospital  
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

**NHA SĨ**  
**JOSEPH ĐUỐC BÙI**  
**BELLA TERRA DENTAL**  
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47  
LODI CA 95240  
**TEL: 209-224-8104**

**CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG**  
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,  
LƯƠNG THIÊN VÀ  
TẬN TÂM. CHỈ LẤY  
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.  
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO  
CÁO ĐOAN TÍ HON ĐAMINH SAVIO  
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG  
Tel: 208-662-1840 - 209-662-0350

**Specializing in ...**  
ELECTRICAL \* TUNE-UPS  
All Makes & Models  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Anlizing  
State of California  
LICENSED  
SMOG  
CHECK  
TEST & REPAIR  
\* STAR Certified

**CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ**  
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI  
~ THÊU CHÂN MÀY 3D  
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT  
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,  
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,  
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

**SIGNATURE NAIL & SPA**  
STOCKTON & LODI CẦN THỢ NAIL GẤP.  
LƯƠNG CAO, TIPS HẬU. THẬT LÒNG XIN GỌI.  
**Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229**

  
Gia đình chúng con  
muôn vàn cảm tạ Đức  
Mẹ đã nhậm lời và  
cho chúng con  
toại nguyện  
Gia đình Ấn danh

  
Cảm Tạ Đức Thánh  
Giáo Hoàng John  
Phaolô Đệ Nhị đã  
cho con qua cơn  
hoạn nạn và được như ý.  
Hồng Ân

**LUẬT SƯ**  
**HOÀNG VŨ NGÂN**  
1337 Howe Ave. Ste 106  
Sacramento, Ca 95825  
**916-903-8404**

  
Con xin cảm tạ cha  
Phanxicô Trương  
Bửu Diệp đã nhận  
lời chúng con cầu xin  
Gia đình Hồng Phúc

**NEW YORK LIFE**  
An Nguyen  
Agent  
Ca Ins. Lic. #0H44064  
New York Life Insurance Company  
3255 W. March Lane, Stockton, Ca 95219  
Bus 209 483 8978  
Anguyen07@ft.newyorklife.com  
Tôi Nói Tiếng Việt - The Company You Keep

**VĂN PHÒNG CHÚNG**  
**TÔI CHUYÊN LO VIỆ:**  
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ  
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI  
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG  
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC  
**10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ**